



Meta arbetet zoa auzohalta di zungmindarhaitn

La collaborazione

Cosa c'entra l'azienda Meta, proprietaria di Facebook, Instagram e Whatsapp con le lingue minoritarie? Da circa due settimane è possibile impostare come predefinita la lingua friulana sulle app targate Zuckerberg. Un'innovativa collaborazione tra la Regione Friuli-Venezia Giulia e Meta che porta ad avere l'interfaccia di Facebook tradotta completamente in friulano.

Di zaitn bèksln un ploaz börtar soin khent vorgèzzt, hãm gebèkslt sinn odar soin gebortet. Dise djar iz vürkhent gelàich; di bèschmaschì, 'z foiaztaik, dar fornenant. Alle dise soinz gest naüge börtar bodada soin haüt zo tage o. Azta inan stroach ditza iz vürkhent umbrömm di lusérnar soin gânt in auzlânt z'arbata lirnante asò ändre zungen est iz genümma nützan

in telefonì. Asò izta auzkhent ke Meta, ummana von gròazarstn aziende vo social-network, hatt gemacht a konventzióng pittar Redjón Friuli - Venezia Giulia zoa zo übarsetzta da gântz app vo Facebook in friulà. A sachan ditza boda tüat offe a tür zoa zo helva in zungmindarhaitn azpe da ünsar, boda mang rivan geràde afti telefonin von khlumman un von djungen alle tage. Est makma gian zo bèksla di zung vodar app Facebook legante allz in friulà. "Z berat gântz bichte un schümma machan daz gelàichege sachan ka Tria o, gianante zo haba Facebook in ladinaresch, in bèsntolarisch un azpe biar o. Un asò barpar tüan azpe 'z hãmda getânt di altn, gianante zo sterchra di zung machante bortn odar bèkslante in sinn von börtar azpe postàrn, auvazzan, abevazzan, komentàrn, leng an like odar kondividàrn, machan a stördjele un asò vürsnen.

Dar Nachtvogel

Cultura | Bilântz haüt un auzseng afti zaitn boda bartn khemmen

Zboa djar Coliving

A metà del percorso, possiamo tracciare un bilancio positivo del Progetto Coliving? Le famiglie arrivate due anni fa sono rimaste sul territorio e se troveranno il modo di insediarsi tramite il mercato immobiliare privato, la sfida potrebbe essere quella di ripetere l'esperienza?

Zsoinda pasàrt zboa djar sidar azta viar naüge famildje soin khent zo leba atz Lusérn.

Ploaze di guatn saïtn von progetto: haüt habar ulf naüge khindar un vor ditza o dar "Khlummane Lustege Tritt" iz no offe.

Naüge fraibillege pittar Proloco, pittn Pompiarn, pittar Zimbar Koràle un naüge laüt boda limen zo reda azpe biar... insomma, naügez lem vor ünsar lânt.

Ma ditza, iz genümma?

I gloabe ke ma magat lem afti pèrng pezzar baz in di statt un ke di pèrng soin di plètz von zaitn boda bartn khemmen. Un disar khlumma

Dar Holekra

knopf laüt, gepuntet inar zimbar bèlt un inar zimbar kultür asò èrteg, sichar bart hãm di kraft zo giana vürsnen un zo venna soin platz att disa bèlt.

Ma bar nützan djungen idée, un bravate laüt boden gem zo tüana zo untarstützase, nèt vor lïlara berda sa steat da; furse zo halta au 'z lânt beratnda genümma di laüt boda sa lem da, ma zo rëtta di zung hettaparar mengl vil mearar.

Mearar laüt böllatz munen o: mearar gèlt, mearar arbat, mearare famildje pitt khindarn boda gian ka schual un schualn boda stian offe, boténg un birtaüsar boda arbatatn mearar, koriarn, dokhtur, infermiarn odar laüt boda stian nã in altn un... mearar laüt bodase bokhènnen un bodase vennen, un bidar mearare idée, mearar kultür, ploaze kultürn un furse mearar zung boda khint gelirnt un geredet.



ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Vüchtza bichte djar

Compie 15 anni la legge provinciale sulle Minoranze linguistiche, emanata nel 2008, una pietra miliare nella tutela e promozione della lingua cimbra, come anche quella mochena e ladina.

Das Provinziäl Gesetz vo 19 prachant 2008 nummar 6 is gântz bichte. Vor vüchtza djar di Sèlbstendig Provintz vo Tria hatt ausgemacht di regln zo schütza un vürzovüara di kultür un di zung vo ladinar zungmindarheit un von taütschan zungmindarhaitn (mökna un zimbar) vodar trianar Provintz.

'Z iz di earsta bötta, boda di zimbar zung hatt 'z gelaiche rëcht azpe di belesa zung in öffentleschen istituziongen.

Darzür, ber redeta di zimbar zung, bart ägestèllt vor di arbat in öffentleschen istituziongen azpe earstar vor ändarn, di net ren un schraibn azpe biar.

O di bichte Authority vor di zungmindarhaitn is augelekk pittn gesetz. Un das gesetz hatt o gemacht öffetüan „A Türla afti Zung“

Bichte is o das dekrèt von vorsitza vodar Sèlbstendig Provintz vo Tria, vo 21 hoachnach 2008. Ditsa ist dar regolamént zo geba abe in prof ke ma khennt di zung un di kultür mökna un taütsch odar zimbar un taütsch vor di schualn.

Diese zboa gesetze soin bichte, bia a grosar khnott, afte biar mang aumachan, asò biar o mòrng mang ren a zung ändarst bas da belese.

Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo

Wikitongues | sostenere e difendere le lingue anche attraverso i media

Wikitongues helpt auzohalta di zungen

Fondata nel 2014, Wikitongues è un'organizzazione che vuole documentare e sostenere tutte le lingue del mondo: lo fa raccogliendo video in lingua e dizionari dei diversi idiomi, soprattutto quelli a maggior rischio estinzione, e rendendo il tutto disponibile gratuitamente online.

Azta, redante vo internet, hörartma 'z bort "Wiki..." khintaz lai in sint Wikipedia, an sito boma mage vennen, un vazzan o, informatziongen att alla dar sòrt un in mearne zungen. Nèt alle però khennen asò gerècht "Wikitongues", a feròin augilekk 'z djar 2014 vo laüt boda studjarn di zungen zoa zo lega panándar un zo untarstütza alle di zungen boda khemmen giredet att bèlt, daz earst von alln di sèllnen boda magatn auzstèrn in biane djar. Di laüt boda hãm augilekk disan feròin bölln helvan in laüt zo khempfa zoa zo halta lente soi zung un gloam ke machan khennen dise zungen nützante di media mage helvan vil. Zo traga vür disa arbat Wikitongues hatt an sito internet boma mage seng khurtze video gimacht nützante dise zungen un börtarpüachar o; allz ditza makmaz vennen un abevazzan frai. Atti websait venntma o video in dialèkht vo Tria un von Vèneto, ma nonet nicht azpe biar; ma natürlich berda hatt lust un zait mage eppaz schikhan.

E.v.K.

Cultura | Minoranza cimbra: un interessante ciclo di incontri sul web

Internet un di mindarhaitn

Associazione Antonio Rosmini di Trento e Centro Studi Dialogo di Veduggio al Lambro (MB): due realtà culturali che si interessano anche di minoranze linguistiche. Sui loro siti è possibile seguire le interviste fatte recentemente anche ad esperti e rappresentanti della minoranza cimbra.

bill seng in video mocht gian atn sito vodar Associazione Antonio Rosmini, untar "video". An ändadar feròin boda hatt geböllt ren von zimbar vo Lusérn iz dar "Centro Studi Dialogo" boda hatt gemacht an intervista in an kultürabatar von Kulturinstitut; dar video bart khemmen gezoaget haüt,

vraità 3 von lentz, di sèkse abas un bart khemmen gevazt atn sito Youtube von Centro Studi Dialogo. Internet iz nèt lai a schümmez vestar att bèlt, 'z iz o di bèlt boda mage kukkng att khlumman kultürn zoa zo khennase pezzar.

R.P.



In da lest zait hërta mearar feròine gemen zo tüana zo macha khennen di zungmindarhaitn un tüanz nützante internet. Sa vert dar feròin "Antonio Rosmini" vo Tria hatt ägeheft zo macha interviste un zo vazzase att soin sito web. Da lest vo disan iz khent gemacht in prof. Ermengildo Bidese boda hatt geredet vodar zimbar zung. Berda



Centro Studi Dialogo

CIMBRI, la loro Cultura e la loro Lingua

con la collaborazione del KULTURINSTITUT LUSERN

3 marzo 2023 - ore 18
sui social del C S Dialogo